

Dkt. George Payton, Tafsiri ya Biblia, Kipindi cha 8, Lugha, Sehemu ya 3, Jinsi Tunavyowasiliana kwa Njia Inayofaa.

© 2024 George Payton na Ted Hildebrandt

Huyu ni Dkt. George Payton katika mafundisho yake kuhusu Tafsiri ya Biblia. Hii ni kipindi cha 8, Lugha, Sehemu ya 3, Jinsi Tunavyowasiliana kwa Njia Inayofaa.

Tunaendelea na majadiliano yetu kuhusu lugha na jinsi tunavyowasiliana.

Wakati huu tunataka kuzungumzia kuhusu kuwasiliana kwa njia inayofaa. Kabla hatujaanza, nina hadithi nyingine ndogo, kitu kidogo hapa cha kusoma, tafsiri. Kwa hivyo, hii ni katika, kama bustani au aina fulani ya kitu cha nje, labda uwanja wa kambi.

Nadhani ni uwanja wa kambi. Kwa hivyo, kushoto anasema hivi, tafadhali usisite kututumia ujumbe mfupi kwa nambari hii ikiwa unaona chochote kinachohitaji umakini wetu. Tunataka kuifanya uwanja huu wa kambi kuwa wa kustarehesha na wa starehe iwezekanavyo kwa wageni wetu.

Asante. Kwa hivyo, hii ndiyo tafsiri ya maandishi hayo kwa vijana. Sup? HMU tupu ikiwa unaona kitu chochote ambacho ni sus au cringe au IDK, choo kilichoharibika au kitu kama hicho.

TBH, tunajaribu kwa bidii kung'arisha uwanja huu wa kambi. Siwezi kusimama, sitasimama hadi mahali hapa patakapokuwa na watu wengi. Nahitaji msaada wako. Jamaa. TY.

Sawa, kwa hivyo nimewaonyesha wanafunzi wangu hilo.

Kwa kweli, neno "siwezi kuacha, sitaacha" ni kama jambo la miaka ya 90 au mwanzoni mwa miaka ya 2000. Kwa hivyo, watu leo hawalisemi tena. Kwa hivyo, kwa hivyo HMU, nipigie simu.

Inamaanisha kuwasiliana nami. Sijui, sijui. Imeharibika, inamaanisha imeharibika.

Na kadhalika. TY, asante. Ndiyo, kwa namna fulani kutuma ujumbe mfupi kumeathiri jinsi watu wanavyoandika mambo mengi, hata wakati mwingine karatasi na mambo kama hayo.

Sawa, kwa hivyo lugha. Samahani, kama hujakisia hadi sasa, mimi ni mzungumzaji wa lugha . Ninapenda lugha.

Ninapenda kuwafikiria. Ninazungumzia wao. Na binti yetu, alipokuwa shule ya upili, ilikuwa hivyo, tuna watoto watano.

Yeye ndiye mdogo zaidi, na alikuwa shule ya upili, na ndiye pekee aliyekuwa nyumbani. Na aliniuliza mimi na mke wangu wakati mmoja wakati wa chakula cha jioni, na akasema, kwa nini kila mazungumzo ya chakula cha jioni kwa namna fulani huishia kuzungumzia lugha. Samahani, nilimwoa mama yako, na sisi ni watafsiri wa Biblia, na sisi ni watu wa lugha kwa hivyo hatuwezi kujizuia. Sawa, kwa hivyo tulitaka kile tulichozungumzia, kuhusu vitendo vya usemi.

Muktadha wa pamoja unaodhaniwa kuwa wa hali ya juu ni, aina hii ya mawasiliano inamaanisha maandishi machache, kiasi kidogo cha maneno. Muktadha mdogo unaoshirikiwa, au inadhaniwa kuwa kuna taarifa chache zinazoshirikiwa, husababisha maandishi mengi, usemi mwingi. Wakati mwingine kitendo cha usemi, hatuoni hili sana, lakini katika Biblia tunalionga zaidi, ambapo usemi halisi kwa kweli ni kufanya kitu, ni kufanya aina fulani ya kitendo.

Kwa hivyo, mchungaji anapowaoza wanandoa, anasema, sasa nawatangaza ninyi kuwa mume na mke. Je, wao ni mume na mke kabla ya hapo? Hilo ni kama jambo la mwisho, na kisha hakika wao ni mume na mke, na kisha hawapo. Tunaona nini katika Biblia? Baraka.

Yakobo alipoiba haki yake ya kuzaliwa kutoka kwa kaka yake, alienda, na kujifanya kuwa kaka yake. Baba alimbariki Yakobo, na kusema, Ninakupa baraka hizi zote kubwa. Basi, Esau anakuja, anamletea Baba chakula, na kusema, nini, changu kiko wapi? Na Baba akasema, samahani, sina chochote kilichobaki. Ni kama alikuwa amempa Yakobo kitu halisi, kama vile hapa kuna \$10,000, hizi ni pesa zote nilizonazo benki, ni zako.

Vipi kuhusu mimi? Kwa hivyo, jambo hili la maonyesho, hatulioni sana kwa Kiingereza, lakini liko katika Biblia. Baraka, lakini pia nini? Laana. Kwa hivyo, wanatamka laana.

Yesu alipoulaani mtini alipokuwa akiingia Yerusalemu wakati wa Wiki ya Mateso, walirudi; mti uliolaaniwa ulikuwa umenyauka. Kwa hivyo hiyo ni aina moja ya kitendo cha usemi ambacho hatujazungumzia, lakini wakati mwingine ni muhimu katika Biblia. Kwa hivyo tena, tunaangalia nini? Kilisemwa nini? Kilimaanisha nini? Jibu lililotarajiwa lilikuwa nini? Na watu waliitikiaje? Na kama tulivyosema, utamaduni wa kibiblia ulikuwa na mwelekeo wa hali ya juu, na lugha nyingi tunazotafsiri Biblia leo pia zina muktadha wa hali ya juu.

Sawa, usemi hutenda kazi. Usemi mara nyingi hulingana na kile kinachosemwa. Kwa hivyo, unayo hii, akina Johnson wanakuja kula chakula cha jioni wikendi hii, ni kauli ya moja kwa moja, na inaeleweka kama kauli ya moja kwa moja.

Unapokuwa na, akina Johnson wanakuja lini kwa chakula cha jioni? Hilo ni swali la moja kwa moja; sio kemeo au chochote kile. Inaweza kuwa ni nini kinachotangulia la pili, akina Johnson wanakuja lini kwa chakula cha jioni? Akina Johnson wanakuja kwa chakula cha jioni wikendi hii. Tafadhali, tuwaache akina Johnson waje kwa chakula cha jioni wakati mwingine.

Labda mume anauliza mke au mke anauliza mume, na hilo ni ombi la heshima. Kisha una amri ya moja kwa moja, usiache vyombo mezani, hiyo ni kuwaambia wafanye jambo fulani, na si jambo lisiloleweka hata kidogo. Sawa, lakini tatizo linakuja wakati kuna tofauti kati ya kinachosemwa na kinachomaanishwa, na tunasema kwamba kuna upotovu kati ya nia na usemi.

Inamaanisha kuwa haijapangwa, na haihusiani. Sawa, kwa hivyo tena, tulikuwa na usemi, tumeishiwa na maarifa, ilikuwa taarifa na ilionekana kama ilikuwa ya kutoa taarifa, lakini kwa kweli ilikuwa ombi la heshima. Na kisha pia tuna swali lingine, swali la balagha.

Hapa kuna usemi: Mama aliingia jikoni, Tommy mdogo alikuwa ameketi sakafuni, akijaza biskuti usoni mwake kutoka kwenye makombo ya mtungi wa biskuti yalikuwa kila mahali, na Mama akasema nini? Unafanya nini? Sasa, haya ndiyo Tommy hasemi. Duh, nimeketi hapa nikila biskuti, Mama, huwezi kujua? Kwa nini? Kwa sababu anamkemea. Sawa, kwa hivyo ilikuwa kemeo, na anamkemea.

Kwa hivyo, matokeo ya haya yote ni nini? Tunahitaji kuangalia je, yanafanana? Ikiwa hayalingani, kwa maneno mengine, ikiwa yamepotoshwa, tunahitaji kubaini mambo haya ili tuweze kujua maana ya usemi kabla ya kutafsiri. Sawa, kwa mfano, kutoka kwa Biblia, hiki ndicho kifungu kutoka kwa Wagalatia ambacho nimekuwa nikizungumzia, na msikilize tu na mtambue jinsi Paulo anavyotumia lugha. Enyi Wagalatia, ni nani aliyewaroga? Ilikuwa mbele ya macho yenu kwamba Yesu Kristo alionyeshwa hadharani kama aliyesulubiwa.

Niwaulize hili tu, je, mlipokea Roho kwa matendo ya sheria au kwa kusikia kwa imani? Je, ninyi wapumbavu hivi, mkianza katika Roho, je, sasa mnakamilishwa katika mwili? Je, mliteseka mambo mengi bure, kama kweli yalikuwa bure? Je, yeye awapaye Roho na kutenda miujiza kati yenu anafanya hivyo kwa matendo ya sheria au kwa kusikia kwa imani? Kama vile Ibrahimu alivyomwamini Mungu, na ikahesabiwa kwake kuwa haki, jueni basi ya kwamba wale wa imani ndio wana wa Ibrahimu. Maandiko, yakiona tangu zamani kwamba Mungu atawahesabia haki Mataifa kwa imani, yalimhubiri Ibrahimu habari njema zamani, yakisema, Katika

wewe mataifa yote ya dunia yatabarikiwa. Basi wale walio na imani hubarikiwa pamoja na Ibrahimu, mtu wa imani.

Imejaa kila kitu ambacho tumekuwa tukizungumzia, kuhusu vitendo vya usemi na nia na kile anachotaka na kile ambacho hataki. Kwa hivyo, kwa nini tunasoma vitendo vya usemi? Ni mfumo wa kuelewa tafsiri ya matamshi, na hiyo ndiyo hoja. Sawa, kuendelea, tunataka kuzungumzia umuhimu na mawasiliano, na hii ni kutoka kwa Brown.

Brown anasema kwamba mawasiliano kwa kiasi kikubwa ni mchakato wa kufikirika. Hiyo ina maana gani? Wazungumzaji huashiria kitu. Mara nyingi ni fumbo, na hawakisemi waziwazi.

Msikilizaji huhitimisha au hujaribu kuelewa kinachosemwa. Baadhi ya watu hulinganisha kuashiria na kuhitimisha. Kwa kweli, ni kinyume.

Ni kama kutoa na kuchukua. Mimi kutoa, wewe chukua. Hazina maana sawa.

Kwa hivyo, msikilizaji anahitaji kujaribu kuelewa kinachosemwa. Sawa. Taarifa za muktadha ni muhimu sana kwa kuelewa maana, na katika kitabu chake, Brown anatumia mfano huu.

Wakati mmoja, alirudi nyumbani alasiri. Binti yake alirudi nyumbani kutoka shuleni, na binti yake alikuwepo kwa dakika chache, kisha binti akasema, Mama, naweza kutazama TV? Na Bi. Brown akasema, umemaliza kazi yako ya nyumbani? Kwa hivyo, fikiria kile Bi. Brown alimaanisha kwa swali lake. Kwa hivyo, binti alikuwa akiomba nini? Alikuwa akiomba ruhusa ya kutazama televisheni, sivyo? Bi. Brown alimaanisha nini aliposema, umemaliza kazi yako ya nyumbani? Kwa hivyo, ikiwa jibu ni, umemaliza kazi yako ya nyumbani, je, hilo ni swali la kweli, au hilo ni swali lingine? Labda ni swali la kweli.

Umemaliza kazi yako ya nyumbani? Ndiyo, nimemaliza. Kisha, ndiyo, unaweza kutazama TV. Umemaliza kazi yako ya nyumbani? Hapana, bado.

Fanya kazi yako ya nyumbani kwanza, kisha unaweza kutazama TV. Lakini binti alijua jibu mara tu mama aliposema swali hilo, sivyo? Kwa hivyo, hayo yalikuwa mazungumzo halisi aliyokuwa nayo na binti yake, ambayo alitoa mfano wake katika kitabu. Sawa.

Hapa kuna mwingine. Mwanaume anamwendea msichana huyu anayempenda, na anasema, unafanya nini Ijumaa usiku? Na msichana anasema nina shughuli nyingi. Mwanaume huyo alipigwa risasi mara moja.

Sawa, alikuwa akisema nini aliposema, unafanya nini Ijumaa usiku? Anasema, nataka kukupeleka nje kwenye miadi. Zaidi ya hayo, anasema, nakupenda, na ninataka kuanzisha uhusiano nawe. Yote hayo yamejikita katika swali hilo, na labda hata zaidi.

Sawa, alikuwa akisema nini aliposema, nina shughuli nyingi? Sitaki kutoka nawe. Sikupendi. Sitaki uhusiano na wewe.

Tutamaliza hili mapema, na hatutalimaliza. Sawa, lugha ya fumbo. Nzuri sana.

Kwa hivyo, hebu tuzungumzie mawasiliano na umuhimu. Na, tena, ni sawa na kile ambacho tumekuwa tukizungumzia, kuhusu vitendo vya usemi. Kuna aina fulani ya maarifa ya pamoja yanayoendelea.

Kwa mfano, jirani yangu ni shabiki mkubwa, na anawapenda Cowboys. Ana bendera ya Cowboy ambayo inaning'inia nje ya nyumba yake kila siku ya mchezo wakati wa msimu wa mpira wa miguu. Jamaa huyo anawapenda Cowboys tu. Na wakati mmoja, aliniambia, je, Cowboys watafanya vizuri zaidi mwaka huu? Kwa hivyo, anadhania kwamba najua Cowboys ni akina nani.

Na kama unazungumza na mtu kutoka nchi nyingine, unadhani anajua nini? Kwanza kabisa, lazima uelewe Cowboys ni akina nani, sivyo? Kwa kweli, kuna angalau timu moja ya chuo kikuu, Oklahoma State Cowboys. Kwa hivyo, unahitaji kujua kwamba hii ni timu ya mpira wa miguu ya kitaalamu. Inasaidia kujua kidogo kuhusu ukweli kwamba tuna kiwango cha kitaaluma na kiwango cha chuo kikuu, labda kiwango cha shule ya upili.

Inategemea ni kiasi gani unahitaji kujua, lakini ukweli kwamba kuna timu ya wataalamu na wanacheza mpira wa miguu, mpira wa miguu wa Marekani. Wazungumzaji kwa kawaida husema kitu kwa sababu wanafikiri wana sababu fulani ya kusema hivi. Na kwa hivyo, ni sababu gani ya mtu huyu kuniambia hivi? Labda anawapenda Cowboys.

Anapenda kuzizungumzia. Labda anataka kufanya uhusiano nami. Na anafurahia tu mambo yote ya Cowboy.

Kwa hivyo, mimi hujaribu kumshawishi ninapomwona, na tunaomboleza Cowboys wanaposhindwa. Mimi si shabiki wa Cowboys, lakini yeye ni shabiki, kwa hivyo unajua. Sawa.

Kwa hivyo, maarifa ya pamoja yapo. Mtu huyo ana sababu ya kusema anachosema, na pia anafikiri kwamba ana jambo muhimu la kusema, kwamba ana jambo la thamani la kusema. Kama wewe si wa utamaduni huo, kama wewe si wa hali hiyo, au kama wanasema mambo ambayo hayakutarajiwa, huwa huelewi kila wakati wanachomaanisha.

Kwa hivyo, unaona si muhimu sana au si muhimu. Sawa. Kwa hivyo, wakati mmoja, kijana huyu mmoja, kijana wa Kimarekani, alikuwa Japani, na alikuwa akisafiri kuzunguka Tokyo na rafiki yake Mjapani kutoka Tokyo, na walikuwa wakisafiri kwenye treni, na kijana wa Kimarekani alikuwa akiangalia huku na huku, na alipokuwa akiangalia huku na huku, alikuwa akiwatazama watu machoni, na rafiki yake akamwambia kwa Kiingereza, ni vizuri kutazama miguu yako, au labda ishara.

Mwanaume wa Marekani anasema, sawa. Kwa hivyo, mwanamume wa Kijapani, alishiriki maarifa, sababu ya kusema, jambo muhimu. Mwanamume wa Marekani, sawa, vizuri, na akaanza kutazama huku na huku, na anaangaliana machoni na watu, na mwanamume wa Kijapani akasema tena mara ya pili.

Ndiyo, ni jambo zuri sana kutazama miguu yako. Aliangalia chini ya miguu yake, sawa, na aliendelea kufanya hivyo hadi jamaa huyo hatimaye alipolazimika kusema kwa Kiingereza kwamba si heshima kuwatazama watu machoni. Ni jambo baya kwao.

Kwa hivyo, huhitaji kuwaangalia watu machoni, na tunachofanya ni kuangalia miguu yetu. Ghafla, taa zinawaka. Hakuwa na ujuzi huo wa pamoja.

Hakujua utamaduni. Hakujua sheria. Kwa hivyo, nilikuwa nikizungumza na mwanafunzi mmoja huko Biola, naye akaniuliza swali hili.

Kwa hivyo, ni aina gani ya muziki ulio kwenye orodha yako ya nyimbo? Alidhani mimi na yeye tunajua nini? Kwa hivyo, fikiria tu kile mtu anahitaji kujua ili kuelewa swali hili. Nambari ya kwanza, orodha ya nyimbo ni nini, sivyo? Nambari ya pili, unacheza orodha hii ya nyimbo kwenye nini? Orodha ya nyimbo ya nyimbo gani? Orodha ya nyimbo. Ni orodha ya nyimbo ya muziki, kwa kawaida, sivyo? Na unasikiliza hii kwenye nini? Sasa, iko kwenye simu yako, lakini kabla haijawa kwenye kifaa kingine cha kielektroniki, sivyo? Na alidhani nini kingine? Alidhani kwamba nilikuwa na orodha ya nyimbo, na kwa hivyo ilinibidi kumwambia, ndio, kwa kweli, sina orodha ya nyimbo. Sisikilizi muziki kwenye simu yangu.

Nilijua ilikuwa nini. Nilijua alimaanisha nini. Alidhani kwamba kulikuwa na maarifa ya pamoja, na hakukuwa na, au angalau kulikuwa na uzoefu wa pamoja.

Maarifa yalikuwepo, lakini uzoefu haukuwepo. Kwa hivyo, kama angejua kwamba hata sikufanya hivyo, hangewahi kuuliza swali hilo, lakini alikuwa akijaribu kutengeneza uhusiano nami na kama tu, ndio, sawa, ili aweze kusema hivi. Unapenda kusikiliza muziki wa aina gani? Hilo ndilo hasa lilikuwa kusudi la swali lake, na kisha akaniuliza hivyo.

Kwa hivyo, unasikiliza nini? Loo, napenda hiki, na napenda hiki, na napenda kile. Kwa hivyo, nilimwambia, unajua, mimi husikiliza kwenye kompyuta yangu ya mkononi au chochote kile. Kwa hivyo, mawasiliano na umuhimu.

Kwa hivyo, msikilizaji lazima afikirie kila wakati, kwa nini mtu huyu ananiambia hivi? Na tena, iko katika muktadha huu wa karibu, sivyo? Inaweza kuwa kitu kinachohusiana ambacho hakiko karibu nawe, lakini mara nyingi, kinapaswa kuhusishwa na kitu kilicho karibu nawe wakati huo huo, kama jamaa kwenye treni. Na kisha wanajaribu kukisia spika, sio tu kwa nini, nia ni nini, kwa nini hii ni muhimu kwangu? Kwa nini hii ina maana kwangu kabisa? Kwa nini nisikilize hii? Nitapata nini kutokana na hii? Kuna hadithi ya kijana, mvulana wetu mdogo, ambaye huja kwa mama yake na kusema, Mama, ni saa ngapi? Anasema, Sijui, nenda umuulize baba yako. Na mvulana mdogo akasema, Sitaki kujua mengi, kwa sababu basi amekwama hapo akimsikiliza baba, na baba atatoa maelezo haya marefu ya kitu, na mtoto ni kama baba, tafadhali.

Na wewe sikiliza. Sawa, sawa. Sawa.

Kwa hivyo, inachukua juhudi ngapi kwa mtu huyo kujua anamaanisha nini? Ikiwa ni vigumu kujua anajaribu kusema nini, umewahi kuzungumza na mtu na unahisi kama anakusumbua sana, na hujui anachozungumzia? Na unaanza, jamani, ninajaribu kujua anachosema, lakini sielewi tu. Au ukisoma kitu, na ukisoma tu, na unasema, jamani, hii ni nzito sana, siwezi kuelewa kinachosemwa. Kwa hivyo, basi mtu huyo anajiuliza, je, inafaa kujitahidi kusikiliza? Na hizi ni hisia za kawaida ambazo watu wanazo.

Huu ni mawasiliano ya kawaida ya kibinadamu. Huu si mfano maalum maalum. Sawa.

Je, inafaa kujitahidi kusikiliza? Ikiwa ni juhudi nyingi sana, hawawezi kuelewa. Kuna taarifa zisizo na msingi ambazo hawazielewi. Mada hiyo inavutia.

Natumaini bado uko nami kufikia sasa. Na natumaini haya yote yanakuvutia. Je, mzungumzaji hayuko wazi? Watu hufanya nini? Wanaacha kusikiliza.

Wanakusikiliza. Au kama wanasikiliza, wanasikiliza kipande hicho, kipande hicho ambacho wanaweza kuchukua. Na mara tu wanapopata kipande cha kuchukua, wanaacha kusindika.

Wakati mwingine hii hutokea mchungaji wako anapozungumza Jumapili asubuhi, na anahubiri mahubiri, na anaeleza hoja yake, na kisha anatoa mifano miwili au mitatu. Umesikia hoja, na kisha wakati wa mifano, akili yako huanza kutangatanga, na labda unaenda, labda nitaangalia mstari huu kwenye simu yangu. Kisha, unaangalia mstari huo kwenye simu yako.

Loo, kuna ujumbe. Jambo linalofuata unajua, umepotea. Na kisha unarudi, na unajaribu kumsikiliza mchungaji, na unakuwa kama, Mungu wangu, nimepotea.

Sijui yuko wapi katika ujumbe wake. Acha niangalie muhtasari katika taarifa. Sawa.

Ukipata unachohitaji, unaacha kusikiliza. Watu huwa hivyo. Kwa hivyo, inahusianaje na mawasiliano baina ya watu? Tena, lugha ni dhana tu.

Muktadha wa pamoja unahitajika. Mzungumzaji huchukulia muktadha. Ni taarifa muhimu sana.

Na kinachosemwa hakiendani kila wakati na kile kinachomaanishwa. Sawa. Kwa hivyo dhana yetu ya tafsiri, tunapozungumzia umuhimu katika Biblia, dhana yetu ya tafsiri huanza na uelewa kwamba mwandishi ana jambo muhimu ambalo anataka kusema.

Kwa nini kingine wangeandika? Tunadhani kwamba walikuwa na sababu nyuma ya kwa nini walitaka kusema, kwamba walikuwa na sababu ya ujumbe huu. Tunadhani kwamba watu wapo, na anataka kujifanya aeleweke. Huzungumzi kimakusudi kwa njia isiyoeleweka na ya kutatanisha, isipokuwa binti yangu shuleni la upili aliwahi kusoma riwaya hii ya dystopian.

Iliandikwa na mtu ambaye alifanya kazi kimakusudi kuandika kitu ambacho hakikuwa na maana yoyote. Na yeye ni kama, kwa nini nilazimike kusoma hili? Lakini kwa kawaida, watu wanataka kueleweka. Na tunadhani kwamba alitumia lugha ambayo alitarajia ingeeleweka.

Sawa. Pia tunaamini kwamba tunaweza kufanya tuwezavyo ili kubaini mwandishi alimaanisha nini, na kwamba walikuwa wakajaribu kufanya hivi. Na tunaweza kufanya hivi kwa kusoma.

Na tulisema tunajaribu kuelewa muktadha. Wako katika hali gani? Ni taarifa gani zinazowezekana zinazoshirikiwa kati ya pande hizo mbili? Ni nini mwandishi alisema na hakusema. Kama mama yake Yesu, wameishiwa na divai.

Na Yesu anasema, Mama. Wanamaanisha nini katika muktadha huo, na uelewa wa kitamaduni, unahusianaje na majadiliano ya kile walichoelewa na kile walichoshiriki? Sawa. Kwa hivyo, matokeo ya tafsiri.

Kwanza kabisa, je, watu wanaopokea tafsiri hii wataweza kuelewa maandishi haya? Je, wataweza kujua taarifa dhahiri na jinsi zilivyotumika? Je, wataweza kujua kilichoachwa? Wakati mwingine ndiyo, na wakati mwingine hapana. Kwa hivyo basi hilo linaleta swali upande wetu: Je, tunahitaji kutoa baadhi ya taarifa hii isiyona

maana ikiwa itawasaidia watu wanaoisoma kuelewa? Tunahitaji kuuliza swali hilo. Sisemi kwamba tunabadilisha maandishi.

Nasema, je, tunahitaji kutoa taarifa? Ikiwa jibu ni ndiyo kwa maswali haya yote mawili, basi tuko sawa. Kama hali ilivyo kwa Yesu na mama yake. Hatutaongeza chochote kwenye maandishi hayo.

Hatutachukua chochote au chochote. Kwa hivyo hilo ndilo swali: je, watalipata? Tunawezaje kufanya ujumbe huu uwe muhimu kwao ili waweze kutaka kusoma kifungu hiki? Umewahi kuwa na rafiki ambaye hakuwa Mkristo, na unajaribu kuwatia moyo kuzingatia injili, na unawatia moyo kusoma Biblia, au unawapa kijikaratasi chenye mambo ya Biblia ndani yake, na wao ni kama, sitaki kuisoma. Au wanaikubali, na wao ni wapole, na kisha unawauliza baadaye, hapana, sijapata nafasi bado.

Sijapata nafasi bado. Tunawezaje kutengeneza maandishi, na sisemi tuyatengeneze kwa kufanya kitu nje ya ambacho hatupaswi kufanya, lakini je, mawasiliano yanawahusu? Je, ni kitu muhimu kwa maisha yao? Na kumbuka, ikiwa ni kigumu sana, watafanya nini? Wataacha kukisoma. Kwa maoni yangu, King James Version labda kilikuwa kitabu bora zaidi kuwahi kuandikwa, mbali na Biblia yenyewe na lugha za asili.

KJV ni kitabu kilichochapishwa zaidi katika historia ya binadamu na kitabu kilichotafsiriwa zaidi katika historia ya binadamu. Lakini leo, ukijaribu kukisoma, ni kigumu sana, na unapata kuwa na sentensi tatu au nne hivi, na huwezi kukisoma. Ni kigumu sana.

Jambo lile lile hutokea watu wanaposoma tafsiri halisi. Inaishia kuwa ngumu sana. Ni vigumu sana kuelewa.

Hawana uhusiano wowote nayo. Hawawezi kuelewa kwa nini hii ni muhimu. Na kwa hivyo wanafanya nini? Wanaacha kuisoma.

Kwa hivyo, tafsiri zetu zinahitaji kuwa muhimu. Kwa hivyo, tunawezaje kuwapa taarifa hii? Na inaweza kuwa katika tanbihi au kwa njia nyingine. Tunawezaje kutoa taarifa hii ambayo husaidia kujaza pengo au mapengo katika mawasiliano kati ya watu katika utamaduni wa kibiblia na watu katika utamaduni lengwa, na kile ambacho watu wa utamaduni lengwa wanajua ambacho labda hawajui kilichokuwa katika Biblia? Kwa hivyo, tunaweka dhana hii au mada hii muhimu na jinsi watu wanavyofikiria kila hatua tunapotafsiri.

Asante.

Huyu ni Dkt. George Payton katika mafundisho yake kuhusu Tafsiri ya Biblia. Hii ni

kipindi cha 8, Lugha, Sehemu ya 3, Jinsi Tunavyowasiliana kwa Njia Inayofaa.